

Salmo 22

1 [εἰς](#) τὸ [τέλος](#), [ὑπὲρ](#) τῆς

1 Para o término. Sobre o

ἀντιλήψεως τῆς ἐωθινῆς [ψαλμὸς](#) τῷ
[auxílio da manhã](#). Salmo ao

[Δαυΐδ](#). ὁ [Θεός](#), ὁ [Θεός](#) μου, πρόσχες
David. O Deus, o Deus meu, [atende](#)-

μοι ἵνα τί ἐγκατέλιπές με;
me, porque abandonaste me?

[μακρὰν ἀπὸ](#) τῆς [σωτηρίας](#) μου οἱ
Distante da salvação minha as

[λόγοι](#) τῶν παραπτωμάτων μου.
palavras das falhas minhas.

2 ὁ [Θεός](#) μου, [κεκράζομαι ἡμέρας](#),
2 O Deus meu, clamarei de dia,

[καὶ οὐκ εἰσακούσῃ](#), [καὶ νυκτός](#), [καὶ](#)
e não ouves; e de noite, e

[οὐκ εἰς](#) ἄνοιαν ἐμοί. 3 σὺ [δὲ ἐν](#)
não [por tolice](#) a mim. 3 tu mas em

[ἀγίῳ κατοικεῖς](#), ὁ ἔπαινος τοῦ
[santuário habitarás](#), o louvor do

[Ἰσραήλ](#). 4 [ἐπὶ](#) σοὶ ἤλπισαν οἱ
Israel. 4 Sobre ti confiaram os

[πατέρες](#) ἡμῶν, ἤλπισαν, [καὶ](#)
pais nossos; confiaram, e

[ἐρρύσω](#) αὐτούς 5 [πρὸς](#) σὲ [ἐκέκραξαν](#)
livrastes a eles. 5 A ti clamaram

[καὶ](#) ἐσώθησαν, [ἐπὶ](#) σοὶ ἤλπισαν
e foram salvos; sobre ti confiaram

[καὶ οὐ](#) κατησχύνθησαν. 6 ἐγὼ
e não foram envergonhados. 6 Eu

[δέ](#) εἰμι [σκώληξ καὶ οὐκ ἄνθρωπος](#),
mas sou verme, e não homem,

ὄνειδος ἀνθρώπων καὶ ἐξουθένημα
opróbrio dos homens e desprezo

λαοῦ. 7 πάντες οἱ θεωροῦντές με
do povo. 7 Todos os que veem me

ἐξεμυκτήρισάν με, ἐλάλησαν ἐν
escarneceram me, ἔφαλλον com

χείλεσιν, ἐκίνησαν κεφαλὴν 8
lábios, menearam cabeça: 8

ἤλπισεν ἐπὶ Κύριον, ῥυσάσθω
“Esperou sobre Senhor livre

αὐτόν σωσάτω αὐτόν, ὅτι θέλει αὐτόν.
a ele; salve - o, que quer a ele;

9 ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ
9 que tu és o que tiraste me de

γαστρός, ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ
ventre; a esperança minha desde

μαστῶν τῆς μητρός μου 10 ἐπὶ σέ
seios da mãe minha. 10 Sobre ti

ἐπερρίφην ἐκ μήτρας, ἐκ κοιλίας
fui lançado de madre; de ventre

μητρός μου Θεός μου εἶ σύ 11 μὴ
de mãe minha Deus meu és tu. 11 Não

ἀποστῆς ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι θλίψις
te afastes de mim, que angústia

ἐγγύς, ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν. 12
perto, que não há o que ajude. 12

περικύκλωσάν με μόσχοι πολλοί,
Cercaram - me bezerros muitos;

ταῦροι πίνες περιέσχον με 13
touro gordos rodearam me. 13

ἤνοιξαν ἐπ’ ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν
Abriram contra mim a boca deles,

ὥς λέων ἀρπάζων καὶ
como leão que despedaça e

ὠρυόμενος. 14 ὥσει ὕδωρ
que ruge. 14 Como água

ἐξεχύθην, καὶ διεσκορπίσθη
me derramei, e foram desconjuntados

πάντα τὰ ὀστέα μου, ἐγενήθη ἡ
todos os ossos meus; se tornou o

καρδία μου ὥσει κηρὸς τηκόμενος
coração meu como cera, que se derrete

ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου 15
em meio do ventre meu. 15

ἐξηράνθη ὥσει ὄστρακον ἡ ἰσχύς
Secou como cerâmica a força

μου, καὶ ἡ γλῶσσά μου
minha, e a língua minha

κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου, καὶ εἰς
foi apegada ao palato meu; e a

χοῦν θανάτου κατήγαγές με. 16 ὅτι
ró da morte rebaixaste me; 16 que

ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοί,
cercaram me cães muitos;

συναγωγή πονηρευομένων
reunião de perversos

περιέσχον με, ὥρυξαν χεῖράς
cercaram me perfuraram mãos

μου καὶ πόδας. 17 ἐξηρίθμησαν
minhas e pés. 17 Contaram

πάντα τὰ ὀστέα μου, αὐτοὶ δὲ
todos os ossos meus; eles mas

κατενόησαν καὶ ἐπεῖδόν με.
fitaram e contemplam me.

18 διεμερίσαντο τὰ [ἱμάτιά](#) μου

18 Repartiram as vestes minhas

ἐαυτοῖς [καὶ ἐπὶ](#) τὸν [ἱματισμόν](#)

entre si, e sobre a roupa

μου ἔβαλον [κλῆρον](#). 19 σὺ [δέ](#),

minha lançaram sortes. 19 Tu mas

[Κύριε](#), [μὴ](#) μακρύνῃς τὴν

ó Senhor, não mantenha distante o

[βοήθειάν](#) μου [ἀπ'](#) ἐμοῦ, [εἰς](#) τὴν

socorro meu de mim, à

ἀντίληψίν μου πρόσχες. 20

ajuda minha aproxima-te. 20

[ρῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας](#) τὴν [ψυχὴν](#)

Livra de espada a alma

μου, [καὶ ἐκ χειρὸς κυνὸς](#) τὴν

minha, e de mão do cão o

[μονογενῆ](#) μου 21 σῶσόν με [ἐκ](#)

unigênito meu. 21 Salva -me de

[στόματος λέοντος καὶ ἀπὸ κεράτων](#)

boca do leão; e de chifres

[μονοκερώτων](#) τὴν [ταπείνωσίν](#) μου.

dos unicórnios [a humilhação minha](#).

22 διηγῆσομαι τὸ [ὄνομά](#) σου τοῖς

22 Declararei o nome teu aos

[ἀδελφοῖς](#) μου, [ἐν μέσῳ](#)

irmãos meus; em meio

[ἐκκλησίας](#) ὑμνήσω σε. 23 οἱ

da congregação cantarei te. 23 Os

[φοβούμενοι](#) τὸν [Κύριον](#), αἰνέσατε

que temem ao Senhor: louvai-

αὐτόν, ἅπαν τὸ [σπέρμα Ἰακώβ](#)

o; toda a semente de Jacó

δοξάσατε αὐτόν, [φοβηθήτωσαν](#) αὐτόν
glorificai - o; tenham medo a ele

ἅπαν τὸ [σπέρμα](#) Ἰσραήλ, 24 [ὅτι οὐκ](#)
toda a semente de Israel; 24 que não

ἐξουδένωσεν [οὐδὲ προσώχθισε](#) τῇ
desprezou nem desgostou a

δεήσει τοῦ [πτωχοῦ](#), [οὐδὲ](#)
necessidade do pobre, nem

[ἀπέστρεψε](#) τὸ [πρόσωπον](#) αὐτοῦ [ἀπ'](#)
virou [a](#) [face](#) [dele](#) [de](#)

ἐμοῦ [καὶ ἐν](#) τῷ [κεκραγένοι](#) με [πρὸς](#)
[mim](#); e, no clamar meu a

αὐτόν [εἰσήκουσέ](#) μου. 25 [παρὰ](#)
ele ouviu a mim. 25 Junto

σοῦ ὁ ἔπαινός μου [ἐν](#) [ἐκκλησία](#)
a ti o louvor meu em congregação

[μεγάλη](#), τὰς [εὐχάς](#) μου [ἀποδώσω](#)
grande; os votos meus cumprirei

[ἐνώπιον](#) τῶν [φοβουμένων](#) αὐτόν. 26
diante dos que temem a ele. 26

[φάγονται](#) [πένητες](#) [καὶ](#)
Comerão pobres e

[ἐμπλησθήσονται](#), [καὶ](#) αἰνέσουσι
serão fartos; e louvarão

[Κύριον](#) οἱ [ἐκζητοῦντες](#) αὐτόν
ao Senhor os que buscam a ele;

[ζήσονται](#) αἱ [καρδία](#) αὐτῶν [εἰς](#)
viverão os corações [deles](#) para

[αἰῶνα αἰῶνος](#). 27 [μνησθήσονται](#)
era de era. 27 Serão lembrados

[καὶ ἐπιστραφήσονται](#) [πρὸς Κύριον](#)
e farão retorno para Senhor

πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς καὶ
todos os limites da terra; e

προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ
se prostrarão diante dele

πᾶσαι αἱ πατριάι τῶν ἐθνῶν, 28 ὅτι
todas as famílias das etnias; 28 que

τοῦ Κυρίου ἡ βασιλεία, καὶ αὐτὸς
do Senhor o reino, e ele

δεσπόζει τῶν ἐθνῶν. 29 ἔφαγον
soberano das etnias. 29 Comeram

καὶ προσεκύνησαν πάντες οἱ πῖονες
e se prostraram todos os gordos

τῆς γῆς, ἐνώπιον αὐτοῦ
da terra, diante dele

προπεσοῦνται πάντες οἱ
se lançarão todos os

καταβαίνοντες εἰς γῆν. καὶ ἡ ψυχὴ
que descem a terra; e a alma

μου αὐτῷ ζῇ, 30 καὶ τὸ σπέρμα
minha a ele vive. 30 E a semente

μου δουλεύσει αὐτῷ
minha servirá a ele;

ἀναγγελήσεται τῷ Κυρίῳ γενεὰ ἡ
será declarada ao Senhor geração a

ἐρχομένη, 31 καὶ ἀναγγελοῦσι τὴν
que virá. 31 E anunciarão a

δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ
justiça dele ao povo ao

τεχθησομένῳ, ὃν ἐποίησεν ὁ Κύριος.
que nascer, que fez o Senhor.

